

Jeudi 24 Janvier 2008 à 20 H 30

GREPSY CONFERENCES en collaboration avec APPARTENANCES

C.H. St Jean de Dieu - 290 route de Vienne - LYON 8ème

Louisa MOUSSAOUI,

Docteur ès lettres, Interprète Formatrice ISM Corum, Lyon

*« Les mots pour dire et se dire :
de la langue maternelle ou Terre des mères langues"»*

Discutante Blandine BRUYERE, Appartenances

Rosie Pinhas Delpuech dans son récit « Suite Byzantine » écrit : « langue maternelle se dit en turc "terre des mères langues " ».

On trouve en toute langue le moyen d'exprimer ce qu'on s'accorde à reconnaître comme opération de la pensée.

Si on s'en tient à la langue de communication avec la mère, la langue maternelle serait quelque chose de l'ordre de l'intraduisible, de supra-verbal. Elle est un bain de paroles, de sonorités, de mélodies, de rythmiques, dans lequel nous avons été immergés avant même d'en comprendre le sens.

Seul un système de signes arbitraires peut être utilisable universellement. Ainsi, la langue structurée sépare, différencie et introduit à la symbolisation.

Chacun s'approprie une langue de manière singulière, en fonction de ses appartenances tant familiales que sociales. Elle est liée au sentiment d'identité.

Chaque langue, dans ses particularités phonétiques, syntaxiques et sémantiques, exerce une influence sur l'expression de soi, de ses émotions, de ses sentiments et de sa pensée. Le dire du sujet, au-delà des contenus, est également révélateur de ses mouvements psychiques.